

## RESSENYES

CAROZZI, Claude

*Le voyage de l'âme dans l'au-delà. D'après la littérature latine (v<sup>e</sup>-xiii<sup>e</sup> Siècle)*  
Paris: École Française de Rome, 1994. 711 p.

No son pocos los estudios publicados sobre alguno de los aspectos de la escatología medieval. Sin duda, las variadas especulaciones sobre el destino y fin del hombre fueron preocupaciones no marginales para el pensamiento de esa época. Entre tantos focos de interés, la literatura de tan extendido período de la cultura de Occidente asignó al tema del viaje un lugar preponderante, tema que, por otra parte, había conocido progresivo desarrollo en la antigüedad clásica, desde Hesíodo y Platón hasta Virgilio, y progresiva transformación a partir de los primeros autores cristianos, como Prudencio y san Agustín. No se asoma Carozzi con este libro a tema tan recurrente —y diverso— por primera vez. Sus ideas al respecto ya se habían manifestado en 1981, en aquella reunión de estudios sobre el Alto Medioevo, con «La géographie de l'Au-delà et sa signification pendant le Haute Moyen-Age» (Spolète 1983, 423-81). Como aquel, exhaustivo e importante es este estudio, específico y más amplio, sobre el *Viaje al Más Allá*, dividido en dos grandes partes. Una introducción general sirve no sólo para dar cuenta del tema en sus dimensiones y lineamientos más amplios, sino también para marcar diferencias esenciales en la delimi-

tación del campo de estudio: «il faut mettre à part, bien sûr, les mythes où un héros — Orphée, Héraklès, Thésée, Enée, par exemple— visite avec son corps le monde des morts. La différence concerne non seulement le mode de déplacement mais aussi la nature de l'univers parcouru (p. 2)». El esquema del aludido género literario está constituido por el relato de un hombre aparentemente muerto (a veces se trata de un sueño) y vuelto a la vida, cuya alma, separada del cuerpo, recorre bajo la conducción de un guía los lugares donde residen los muertos. Estos se distribuyen en dos grandes espacios reservados a los buenos y a los malos, los elegidos y los condenados, subdivididos a su vez según los grados de perfección o de perversidad de los habitantes. Las dos partes que comprende el estudio se extienden de acuerdo con una doble progresión, cronológica y temática: desde los primeros testimonios de este género literario, como el de san Agustín en el siglo v, hasta los últimos del XIII; desde la conformación y fusión de «vivos- muertos», entre los elementos constitutivos del género, hasta las disquisiciones últimas sobre el sentido del viaje en sus distintas variantes, según sus distintas estancias, clases de viajeros,

tipos de vías, facilidades y obstáculos encontrados durante la progresión, diferentes catábasis y anábasis, revelaciones, castigos y premios. En suma, una meticulosa revisión de la estructura temática *Viaje al Más Allá* y sus componentes. En la segunda parte se concentra la revisión semántica de la múltiple y muy completa selección realizada a lo largo de la primera; consta de dos grandes capítulos que abarcan todas y cada una de las obras mencionadas y sus elementos constitutivos sobre la base de dos grandes apartados: «Voyage de l' Âme et Vision Symbolique» y «Le Monde des Morts et sa Représentation», en los que se incluyen otras obras del género, como la visión de Odon de Auxerre, la de Orm, la de Gunthelm, la de Gottschalk y la de Vaucelles. En cuanto al material seleccionado, el trabajo recoge y se realiza sobre un amplio abanico de obras pertenecientes al género, de expandida difusión y sostenido arraigo durante el Medioevo, en sus distintas formas de visiones, navegaciones, peregrinaciones, apocalipsis, sueños. Para cada instancia Carozzi selecciona una o varias obras (algunas bien conocidas por los estudiosos de la literatura medieval), destacando su estructura y su significado según una pluralidad de elementos concurrentes, entre los que se cuentan fuentes, contaminaciones e influjos literarios, circunstancias históricas, intenciones; y los cambios que éstos, a su vez, por separado o en conjunto, produjeron sobre la conformación de cada obra. *Visio Thugdali*, *Navigatio Sancti Brendani*, *Visio Barontii*, *Visio Sancti Pauli*, son algunos de los muchos y variados ejemplos que componen este voluminoso y erudito estudio, donde cada una de las obras escogidas refiere sus peculiaridades como signo individual de un apartado temático. Cada entrada de las muchas y variadas en las que se suceden los distintos segmentos del trabajo remata en por lo menos uno de los relatos sobre el tema del viaje al más allá. De cada uno de ellos ha sabido Carozzi analizar y extraer el aspecto más destacado, logrando así conformar unidades de contenido pecu-

liar. Y en todos ellos, aunque sea en breves acotaciones, remite a sus precedentes clásicos aun para marcar las diferencias con el modelo medieval estudiado. La variedad en el registro de viajes y su análisis permiten apreciar, en primer lugar, la evolución y enriquecimiento sufridos por el género a lo largo de, por lo menos, ocho siglos. De más estaría señalar el largo aliento —e importancia sustancial— del género, si se considera su dilatado decurso a partir de Homero y Hesíodo, ya se tratase de viajes heroicos al más allá en carne y hueso, ya de revelaciones oníricas —como la de Escipión, como la de Cynthia—. Aliento al que ingresan las almas del hombre medieval, fueren monjes o laicos —desde Prudencio, adueñados de las antiguas virtudes heroicas—, o las abstracciones de Alano de Lila, para recalcar profundamente en la síntesis cristiana de Dante y renovarse en un flujo incesante desplegado en Joyce, T. Mann, Buzatti, Kafka, Poe, hasta las bifurcaciones últimas y diversas de Borges, Carpentier, Lovecraft y Cortázar, entre tantos otros. Así pues, desde la perspectiva de la tradición clásica, este completo estudio de Carozzi se constituye en eslabón indispensable, al registrar el *continuum* del género a lo largo de la literatura medieval, para comprender sus transformaciones y pervivencia. Y no será aventurado decir que ha de constituirse en obligatoria detención de quien se dedique al género del *Viaje al Más Allá* en la literatura medieval, para comprender, incluso, la sutil pero decisiva modificación producida por Dante en su *Comedia*, tal como está señalado, breve y agudamente, en la conclusión general (p. 634-649). Párrafo aparte merece la bibliografía citada. Es mucho lo que se ha escrito sobre el tema abordado por Carozzi, mucho más que el calificado repertorio citado al final del estudio, que —valga la advertencia— no sólo no es poco, sino harto elocuente sobre el interés despertado por las diversas articulaciones y variadas vertientes del tema. Pero, no era necesario abundar por el solo hecho de demostrar una erudición que en nada hubie-

ra incidido sobre la calidad de este trabajo. También debe valorarse una investigación por las decisiones en materia de selección bibliográfica, sobre todo si se tiene en cuenta que numeroso material citado a pie de página a lo largo del trabajo no está incluido en ese registro final, donde rigor científico y sobriedad vuelven a imponerse, combinándose en justas proporciones: a las ediciones de fuentes, ajustadas, suficientes y actualizadas, sigue, en igual medida, una completa revisión de los más importantes estudios que se publicaran sobre el tema durante el último siglo. A continuación, entre las páginas 679 y 692, se anexa el texto, aparato crítico y notas de la *Visio Sancti Fursei*, precedida por una breve introducción en la que Carozzi cita los manuscritos consultados y explica las razones por las que se guió en el momento de la transcripción. En su último párrafo refiere sobre una edición, de aparición simultánea, del mismo texto, debida a Maria Pia Ciccarese

(*Le visioni di S. Fursa*, Romanobarbarica, 1988, p. 231-303), así como los motivos por los que no la utiliza de manera preferente a la propia, y las pocas diferencias existentes entre ambas. No poca importancia atribuye Carozzi a este breve y significativo relato, motivo de análisis detenido en la primera parte de su trabajo (p. 99-120). La *Visio Sancti Fursei*, escrita hacia el 656-657, si se la compara con los relatos del mismo género hasta entonces conocidos, es bastante extensa y, a pesar de que no ofrece una imagen completa del Más Allá, «par ses dimensions, elle constitue une véritable introduction au genre littéraire (p. 99)». El estudio concluye con los siempre útiles índices: *Index des Noms de Lieux*, *Index des Noms de Personnes*, *Liste des Tableaux*, y finalmente, la *Table des Matières*.

Rubén Florio

Universidad Nacional del Sur  
Bahía Blanca. Argentina

PERKELL, Christine G.

*The Poet's Truth. A study of the poet in Virgil's Georgics*  
University of California Press, 1989. 210 p.

Es este el primer trabajo de largo aliento que, sobre Virgilio, nos llega de C. Perkell, cuya detención en la obra del mantuano, las *Geórgicas* en particular, conocemos desde su colaboración en *Phoenix* 32 con: «A reading of Virgil's fourth *Georgic*». A las páginas iniciales del estudio que nos ocupa, dedicadas consecutivamente a «Reconocimientos» y el detalle sobre las «Fuentes» y «Traducciones» utilizadas, continúa una importante «Introducción», donde la autora expone la postura que ha de regir su análisis sobre las *Geórgicas*, ya se tratare de refutaciones críticas, ya de las tesis que habrá de desarrollar a lo largo del trabajo. De las posiciones liminares, sostenidas por Perkell en la mencionada introducción, se da cuenta en los tres capítulos siguientes, a saber: «The Figure of the Poet», «The Poet's Vision»,

«The Poet's Truth». Las últimas páginas están dedicadas a la «Bibliografía», un «Index Locorum» y, finalmente, un «Índice general». En la Introducción la autora revisa los problemas y posturas críticas, señalados y discutidos por los especialistas durante este siglo, sobre algunos sintagmas de la obra de Virgilio que produjeran encontradas interpretaciones, desde aquel: *tantae molis erat Romanam condere gentem*, al tan —y aún— controvertido: *sunt lacrimae rerum et mentem mortalia tangunt*. Se detiene luego en algunas encrucijadas semánticas planteadas por el texto virgiliano, adheriéndose a la postura que lo considera inclinado a la ambigüedad y la ironía (evasiones del discurso comprometido, en palabras de B.H. Smith, *Poetic Closure*, Chicago, 1968) y concluyendo, por lo tanto, que coherencia